



CANTONESE B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 6 May 2002 (morning)
Lundi 6 mai 2002 (matin)
Lunes 6 de mayo de 2002 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir ce livret avant d’y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l’épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION
CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE
CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

文本甲



《忘不了》邓丽君

她的歌声一响起时，唱片房里不知不觉聚了越来越多的人；其中的很多人可能并不知道这首《不了情》是谁唱的，唱歌的声音也是显得既熟悉又陌生。他们在想，这声音应该是听过的，但似乎又是从来没听过的。这声音在轻描淡写中却流露裹让人不可抗拒的吸引力，平静里饱含着深情。

这是邓丽君留在人间的最后的歌曲中的一首，就算是最狂热的邓丽君迷也没有听过的《不了情》。唱歌的这声音虽熟，但演唱的技巧却超越了听众曾经熟

悉的邓丽君。在这张遗作中，邓丽君终于达到了自己歌唱生涯的颠峰，令每一个听者欣慰。

到了这个时候，一切激情都归于平静了。在她的声音里已经说得很明白：没有什么东西是值得去苦苦追求的了。虽然她唱的还是“一声声，难了，难了”，但她终于都知道，结果没有什么东西是忘不了的。

到了这个时候，她的歌声终于成熟了。她不再专注于歌唱技巧，也无须去费心歌唱技巧了，因为她不用再去细想是为谁演唱。她的歌声虽然不像以往一样亲切，但却第一次显出了高贵。

所以我们就想，在这个时候，为传奇的邓丽君做一个总结，应该是合适的了。



文本乙

大学毕业生找工作

[1] 我大学毕业去南方找工作时，一个已在南方打工多年的同学告诉我：“你最好也把高中毕业证带上。”我笑了，说：“我已经有本科文凭了，要高中毕业证干嘛？”同学说：“你还是带上吧。”

[2] 我在一个月里去了数家公司应聘，希望自己能应聘到主管类的职务。可是应聘的人太多了：你有才华，人家也一样有才华；你表现出色，人家表现更出色；所以我老是应聘不上这类职务。

[3] 我不得不降低择职标准，去应聘一般出力的员工。我是农家子弟，有力气，能吃苦。我想我一个堂堂的本科毕业生，去应聘这类工作，真是大炮打蚊子——大材小用，人家肯定会百分之百的聘我。

[4] 我去了许多家厂子，结果都未被录取，原因只有一个：他们需要的是操作方面的熟练工；文职人员必须是懂粤语、会电脑的年轻女性。

[5] 我咬了咬牙，去了一家干苦力的砖瓦厂，心想，我干脆当搬运工算了。老板一看我是个大学生，戴着一副深度近视眼镜，嘲讽地说：“你一个大学生干得了这活？我宁肯要一个没文化的民工，也不要你。”

[6] 带来的钱已全部用完了，正进退两难之际，我想起了那个同学说的话：带上高中文凭去找工作。

[7] 于是我去了一家首饰制作公司应聘一般员工。人家看了看高中毕业证，又看了看我憨厚斯文的脸，同意聘用我，试用期为三个月。

[8] 我揣着高中毕业证书，从一个最普通的员工做起；一年后，我各方面的综合素质就显示得淋漓尽致。公司想提拔我为车间主管，可提拔的首要条件就必须是大学生。这时候，我才亮出大学生的身份。公司打了电话到我原来的学校核实，略显惊讶。于是，我被提拔了两个车间的主管。

[9] 以退为进，步步为营。想不到先放低自己的我，却意外获得了向上的机会。

文本丙

海带食用前多加浸泡

海带作为一种菜肴，风味独特，色调别致，口感绝妙，营养丰富。做法多样，可以清炖、荤炒，也可以煨汤、凉拌，各具特色。江、浙一带有一道家常名菜，叫海带黄豆炖排骨，其营养价值之高无与伦比，口味鲜美，老少皆宜。

5 海带本身含有极丰富的营养成份，碘、磷、钙、胶质、维生素、蛋白质、氨基酸等含量很高。褐藻胶质食品几乎不含脂肪，营养成份全面，对人体健康极为有利，有“长寿菜”之称。日本号称长寿国；据科学家分析，日本人之所以长寿，跟他们多吃以海带、紫菜为主的海味有密切关系。可见海带被称为长寿菜，当之无愧。

10 海带具有很多优点，但也有一个值得注意的问题，也许很少人知道，就是市场上卖的干海带，含砷量比较高。砷是一种毒性很强的化学物质。砷的化合物，如三氧化二砷，即人们所熟悉的毒品砒霜。中国国家食品卫生部门对砷和砷化合物的控制很严。其标准量要求在 1 毫克/公斤以下。据北京卫生防疫站对市售干海带的测定，含砷量高达 35-40 毫克/公斤，远远超过国家规定的标准。

15

怎样处理干海带，才能安全食用？唯一的办法就是多加浸泡、洗净。好多人不知海带中有砷及其危害性，往往简单一洗就入锅做菜，这是很危险的。

20 海带浸泡后，其上的砷和砷化物，就能溶于水中。用清水浸泡一夜的干海带，含砷量就可达到国家食品卫生标准。一般浸泡时间要求在二十四小时以上，而且浸泡的水量要大，还得换水至少两次，最后把它洗净。

当然海带浸泡时间长些，会流失一些营养物，但毕竟是少量的。权衡利弊关系，还是多加浸泡，才能发挥其健康食品的作用。

文本丁

孔子结舌



有一(A)，孔子到远方出游，
路经一(B)地方，看见前边有
一(C)孩子围在一(D)，不知道
在干什么，就走了过去。

5 他走到跟前一(E)，原来是两
个小孩子正在争论什么；其
余的孩子围在旁边看热闹。

一个孩子说：“太阳离我们
最近的时候是中午。”

10 另一个孩子却说：“太阳离
我们最近的时候是早晨。”

前边那个孩子反驳说：“不
对，根本不是那么回事！”

15 后边那个孩子也不服软，跟
着说：“你说的才不对呢，
还是我说的对。”

孔子走到他们跟前，问：
“你们在争论什么呢？”孩
子们看到孔子，觉得他一(F)

20 是个有学问的人；两个孩子
都拉着孔子的手，让他给他

们评评理，看谁说得对。

25 孔子看了看他们，慈爱地
说：“你们各自先说说看，
你们为了什么争论？”

一个孩子抢着说：“我说太
阳刚出来时离我们最近，他
偏说太阳到中午的时候才离
我们最近。”

30 孔子笑着说：“那么，你们
的说法都有什么根据呢？”

35 一个孩子说：“是这样的：
太阳每天早晨出来的时候，
看上去像撑开的伞那么大；
可是一(G)中午，就像盘子那
么小了。平时我们看东西，
离得越近看上去越大，离得
越远看上去越小；这难道还
说明不了问题吗？”

40 另一个孩子也不甘示弱：
“他说得不对。太阳刚出来
时，咱们都会感到并不怎么
热；可是到了中午，感觉就
不一(H)了，会热得出汗。想
45 想我们把手放在离火炉近的
地方就热，离火炉远就感到
冷，这还不说明道理吗？”

两个孩子各执一(I)，竟让孔
子也一(J)不知如何判断。小
50 孩们见孔子张口结舌的样
子，都笑了起来。

CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION
CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE
CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

文本甲



《忘不了》鄧麗君

她的歌聲一響起時，唱片房裏不知不覺聚了越來越多的人；其中的很多人可能並不知道這首《不了情》是誰唱的，唱歌的聲音也是顯得既熟悉又陌生。他們在想，這聲音應該是聽過的，但似乎又是從來沒聽過的。這聲音在輕描淡寫中卻流露出讓人不可抗拒的吸引力，平靜里飽含著深情。

這是鄧麗君留在人間的最後的歌曲中的一首，就算是最狂熱的鄧麗君迷也沒有聽過的《不了情》。唱歌的這聲音雖熟，但演唱的技巧卻超越了聽眾曾經熟

悉的鄧麗君。在這張遺作中，鄧麗君終於達到了自己歌唱生涯的顛峰，令每一個聽者欣慰。

到了這個時候，一切激情都歸於平靜了。在她的聲音裏已經說得很明白：沒有什麼東西是值得去苦苦追求的了。雖然她唱的還是“一聲聲，難了，難了”，但她終於都知道，結果沒有什麼東西是忘不了的。

到了這個時候，她的歌聲終於成熟了。她不再專注于歌唱技巧，也無須去費心歌唱技巧了，因為她不用再去細想是為誰演唱。她的歌聲雖然不像以往一樣親切，但卻第一次顯出了高貴。

所以我們就想，在這個時候，為傳奇的鄧麗君做一個總結，應該是合適的了。



文本乙

大學畢業生找工作

[1] 我大學畢業去南方找工作時，一個已在南方打工多年的同學告訴我：“你最好也把高中畢業証帶上。”我笑了，說：“我已經有本科文憑了，要高中畢業証幹嘛？”同學說：“你還是帶上吧。”

[2] 我在一個月裏去了數家公司應聘，希望自己能應聘到主管類的職務。可是應聘的人太多了：你有才華，人家也一樣有才華；你表現出色，人家表現更出色；所以我老是應聘不上這類職務。

[3] 我不得不降低擇職標準，去應聘一般出力氣的員工。我是農家子弟，有力氣，能吃苦。我想我一個堂堂的本科畢業生，去應聘這類工作，真是大炮打蚊子 — 大材小用，人家肯定會百分之百的聘我。

[4] 我去了許多家廠子，結果都未被錄取，原因只有一個：他們需要的是操作方面的熟練工；文職人員必須是懂粵語、會電腦的年輕女性。

[5] 我咬了咬牙，去了一家幹苦力的磚瓦廠，心想，我乾脆當搬運工算了。老板一看我是個大學生，戴著一副深度近視眼鏡，嘲諷地說：“你一個大學生幹得了這活？我寧肯要一個沒文化的民工，也不要你。”

[6] 帶來的錢已全部用完了，正進退兩難之際，我想起了那個同學說的話：帶上高中文憑去找工作。

[7] 於是我去了一家首飾製作公司應聘一般員工。人家看了看高中畢業証，又看了看我憨厚斯文的臉，同意聘用我，試用期為三個月。

[8] 我揣著高中畢業証書，從一個最普通的員工做起；一年後，我各方面的綜合素質就顯示得淋漓盡致。公司想提拔我為車間主管，可提拔的首要條件就必須是大學生。這時候，我才亮出大學生的身份。公司打了電話到我原來的學校核實，略顯驚訝。於是，我被提拔了兩個車間的主管。

[9] 以退為進，步步為營。想不到先放低自己的我，卻意外獲得了向上的機會。

文本丙

海帶食用前多加浸泡

海帶作為一種菜餚，風味獨特，色調別致，口感絕妙，營養豐富。做法多樣，可以清炖、葷炒，也可以煨湯、涼拌，各具特色。江、浙一帶有一道家常名菜，叫海帶黃豆炖排骨，其營養價值之高無與倫比，口味鮮美，老少皆宜。

5 海帶本身含有極豐富的營養成份，碘、磷、鈣、膠質、維生素、蛋白質、氨基酸等含量很高。褐藻膠質食品幾乎不含脂肪，營養成份全面，對人體健康極為有利，有“長壽菜”之稱。日本號稱長壽國；據科學家分析，日本人之所以長壽，跟他們多吃以海帶、紫菜為主的海味有密切關係。可見海帶被稱為長壽菜，當之無愧。

10 海帶具有很多優點，但也有一個值得注意的問題，也許很少人知道，就是市場上賣的乾海帶，含砷量比較高。砷是一種毒性很強的化學物質。砷的化合物，如三氧化二砷，即人們所熟悉的毒品砒霜。中國國家食品衛生部門對砷和砷化合物的控制很嚴。其標準量要求在 1 毫克/公斤以下。據北京衛生防疫站對市售乾海帶的測
15 定，含砷量高達 35-40 毫克/公斤，遠遠超過國家規定的標準。

怎樣處理乾海帶，才能安全食用？唯一的辦法就是多加浸泡、洗淨。好多人不知海帶中有砷及其危害性，往往簡單一洗就入鍋做菜，這是很危險的。

海帶浸泡后，其上的砷和砷化物，就能溶于水中。用清水浸
20 泡一夜的乾海帶，含砷量就可達到國家食品衛生標準。一般浸泡時間要求在二十四小時以上，而且浸泡的水量要大，還得換水至少兩次，最後把它洗淨。

當然海帶浸泡時間長些，會流失一些營養物，但畢竟是少量的。權衡利弊關係，還是多加浸泡，才能發揮其健康食品的作用。

文本丁

孔子結舌



有一(A)，孔子到遠方出游，
路經一(B)地方，看見前邊有
一(C)孩子圍在一(D)，不知道
在幹什麼，就走了過去。

5 他走到跟前(E)，原來是兩
個小孩子正在爭論什麼；其
餘的孩子圍在旁邊看熱鬧。

一個孩子說：“太陽離我們
最近的時候是中午。”

10 另一個孩子卻說：“太陽離
我們最近的時候是早晨。”

前邊那個孩子反駁說：“不
對，根本不是那麼回事！”

15 後邊那個孩子也不服軟，跟
著說：“你說的才不對呢，
還是我說的對。”

孔子走到他們跟前，問：
“你們在爭論什麼呢？”孩
子們看到孔子，覺得他一(F)

20 是個有學問的人；兩個孩子
都拉著孔子的手，讓他給他

們評評理，看誰說得對。

25 孔子看了看他們，慈愛地
說：“你們各自先說說看，
你們為了什麼爭論？”

一個孩子搶著說：“我說太
陽剛出來時離我們最近，他
偏說太陽到中午的時候才離
我們最近。”

30 孔子笑著說：“那麼，你們
的說法都有什麼根據呢？”

一個孩子說：“是這樣的：
太陽每天早晨出來的時候，
看上去像撐開的傘那麼大；

35 可是一(G)中午，就像盤子那
麼小了。平時我們看東西，
離得越近看上去越大，離得
越遠看上去越小；這難道還
說明不了問題嗎？”

40 另一個孩子也不甘示弱：
“他說得不對。太陽剛出來
時，咱們都會感到並不怎麼
熱；可是到了中午，感覺就
不一(H)了，會熱得出汗。想
45 想我們把手放在離火爐近的
地方就熱，離火爐遠就感到
冷，這還不說明道理嗎？”

50 兩個孩子各執一(I)，竟讓孔
子也一(J)不知如何判斷。小
孩們見孔子張口結舌的樣子，
都笑了起來。